



ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

宿舍用语图解词典

LIVING AT A STUDENT DORM - AN ILLUSTRATED DICTIONARY



ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH

宿舍用语图解词典

*LIVING AT A STUDENT DORM -
AN ILLUSTRATED DICTIONARY*

Inhaltsverzeichnis

目次

Table of contents

4 / 5	Endlich angekommen! 终于到了 <i>Finally arrived!</i>
6 / 7	Internetzugang installieren 因特网使用的安装 <i>Installing the internet</i>
8 / 9	Leben im Wohnheim 宿舍内的生活 <i>Living in a student dorm</i>
10 / 11	In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse 在城里： 在市政厅/在银行开账户 <i>In town: At city hall/Opening an account at the Sparkasse (bank)</i>
12 / 13	Putzplan 打扫卫生计划 <i>Cleaning roster</i>
14 / 15	Feiern 开个派对 <i>Having a party</i>
16 / 17	Wäsche waschen und trocknen 洗衣服和烘干衣服 <i>Washing and drying clothes</i>
18 / 19	Der Paketdienst war da 送包裹的过来了 <i>A parcel service delivery</i>
20 / 21	Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... 修理 – 假如下水道堵塞 ... <i>Repairs - When the drain is blocked ...</i>
22 / 23	Energie sparen und Mülltrennung 节约能源及垃圾分类 <i>Saving energy and separating waste</i>
24 / 25	Auszug 搬出去 <i>Moving out</i>
26 / 27	Ergänzende Wörterliste 词汇 <i>Additional list of words</i>





Glühbirne
灯泡
light bulb



Heizkörperthermostat
暖气调温器
thermostat



Steckdose
插座
plug socket



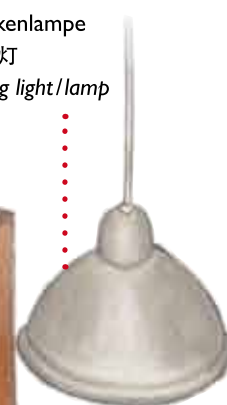
Lichtschalter
电灯开关
light switch

Endlich angekommen!
终于到了
Finally arrived!



Wohnungsschlüssel
住房钥匙
flat key

Deckenlampe
屋顶灯
ceiling light / lamp



Wandregal
固定在墙上的架子
rack



Schranktür
柜门
cabinet door



Kleiderschrank
衣柜
wardrobe

Bettdecke
被子
quilt

Kopfkissen
枕头
pillow

Matratze
床垫
mattress



Bettgestell
床架
bedstead

Nachttisch
床头柜
bedside stand



Schublade
抽屉
drawer

Teppich
地毯
carpet





Anschlussdose
连接插座
wall socket



Anschlusskabel
连接电线
connection cable



USB-Stick
USB插条、储存器
USB-stick

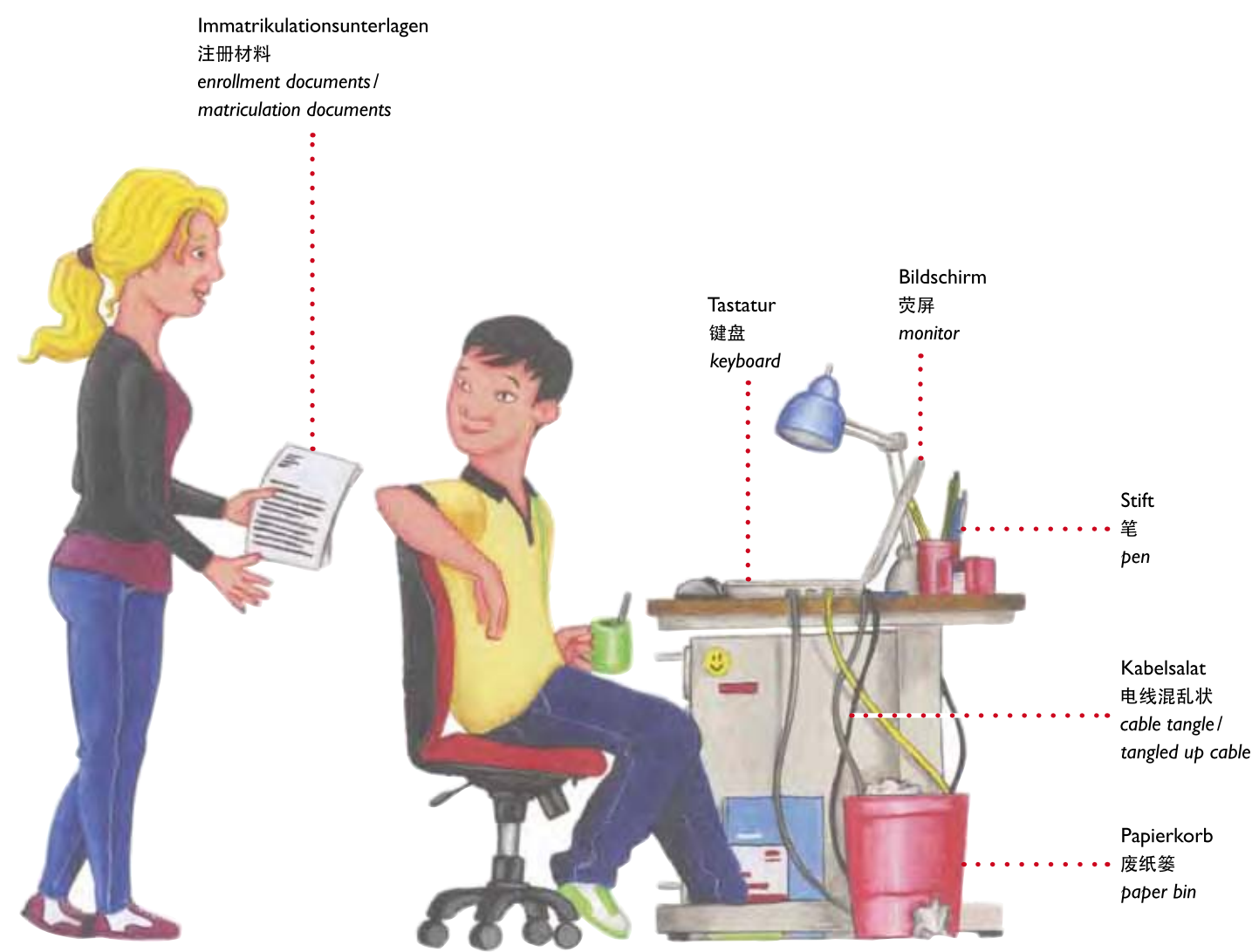
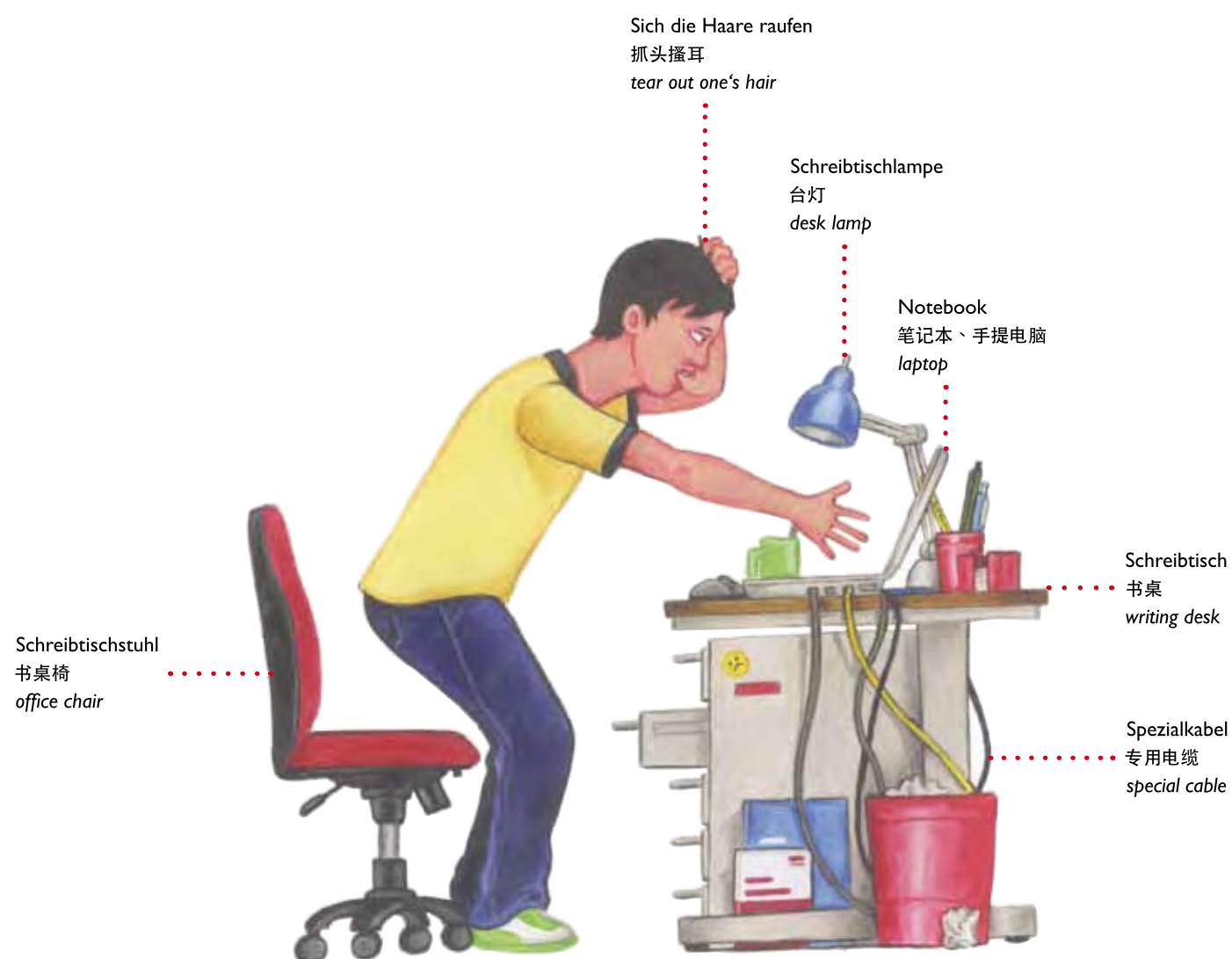


Tasse/Becher
杯子
cup/mug

Internetzugang installieren

因特网使用的安装

Installing the internet



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!
糟糕，我怎么才能上网呢？据说都是自动的嘛！
Drat, how do I get on the net now? It is all supposed to work automatically.



Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.
你得有上网电讯。你一般的在大学或者在大学生服务中心可以受到上网电讯。然后，你在你的电脑可以登录与上网。
You need to have the access data. You usually get them either from the university or from your Studentenwerk. After that you log on to your computer.



Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin! 那么我又得先出去 ... 可是我本来想赶快写几封电子邮件发回家去，好让大家知道。我已经安全到达这里了。
But then I have to leave the house again ... I only wanted to quickly send a few mails home to let everyone know that I have arrived safely!



Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.
如果你想要很快写个电子邮件，你可以使用我的电脑一下。你跟我过去一下我那里吧。
If you just want to send one quick email, you can also use my computer. Just follow me.



Danke, Du rettetest mich!
谢谢，你可救了我了！
Thanks, you are a life-saver!



Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.
你已经有了你的上网账号吧？有没有专用的网络用线？不过这些都在网络规则上写着呢 ... 要是这些还不行的话，那么你就最好过几天走到你的网络看管人。
Do you already have your account? How about the network cable? But all that is also in the network rules ... If all that does not work it is best you went to see the network administrator in the next few days.



Geldautomat
柜员机
automatic cash dispenser



Schafskäse
羊奶酪
feta cheese



Einkaufstüte
购物塑料(纸)袋
plastic (shopping) bag



Fahrradstellplatz
地下室自行车停放处
bicycle stand



Tomaten
番茄、西红柿
tomatoes



Müllcontainer
垃圾箱
waste container



Chop Suey
炒杂碎
chop suey



Haushaltskasse
家庭开支用款
household budget



Zuckertopf
糖罐
sugar pot



Notizblock
拍字簿
note pad



Frühstücksbrettchen
早餐板
cutting board



Teekanne
茶壶
tea pot



Einkaufszettel
购物单
shopping list



Leben im Wohnheim 宿舍内的生活

Living in a student dorm



Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?
今天晚上我想做饭，你们也有兴趣一起做吗？
I fancy cooking tonight. Do you want to join me?



Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.
你做什么饭呢？冰箱里可什么也没有啊。
What do you want to cook? The fridge is empty.



Nudelaufauf mit Tomaten und Schafskäse.
我想烤羊奶酪番茄面条。
Pasta gratin with tomatoes and feta cheese.



Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.
我更想吃鸡肉炒杂碎。
I would prefer chop suey with chicken.



Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...
那么你来做饭？你得先去采购 ...
Then you will be cooking tonight? You have to go shopping first ...



Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!
可是家用款又用完了！
But the household budget needs replenishing!



Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.
我刚在大学的取款机上拿了钱，我先垫上吧。
I went to the cash machine at the university earlier. I'll advance the money for you.



Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.
我们反正还要讨论一下下学期的家务分工及打扫计划，那么咱们也谈谈家庭开支用款付钱的事吧！
We still have to discuss the household jobs and the cleaning plan for the next semester anyway then we can sort out the contributions to the household budget.



Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ...!
你要是去买东西，别忘记饮料 ...!
When you go shopping, remember the drinks ...!



Haltestelle
车站
station / stop



Kugelschreiber
圆珠笔
ballpoint pen



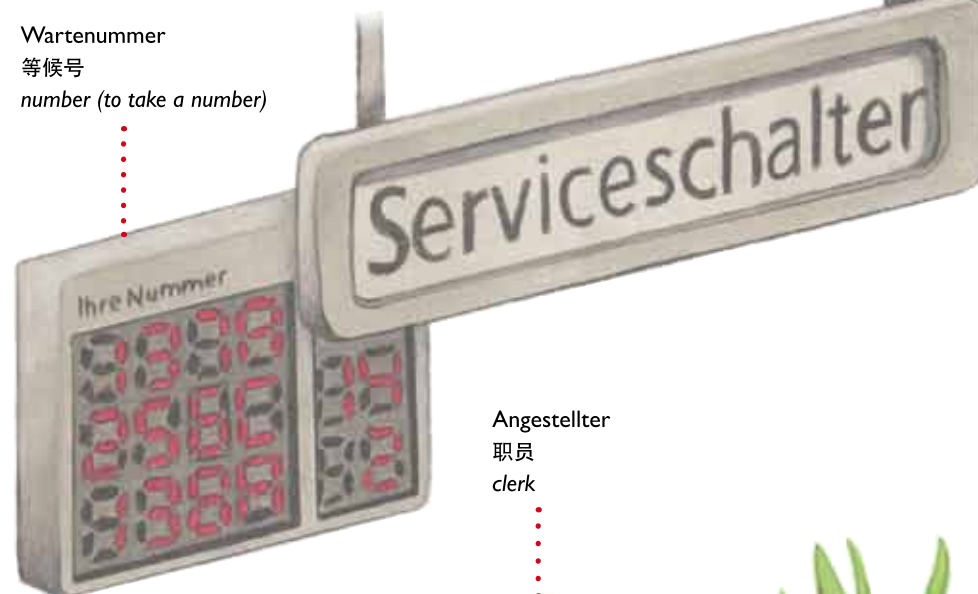
Infopoint
信息中心
infopoint

In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse

在城里：在市政厅 / 在银行开账户

In town: At city hall / Opening an account at the Sparkasse (bank)

Wartenummer
等候号
number (to take a number)

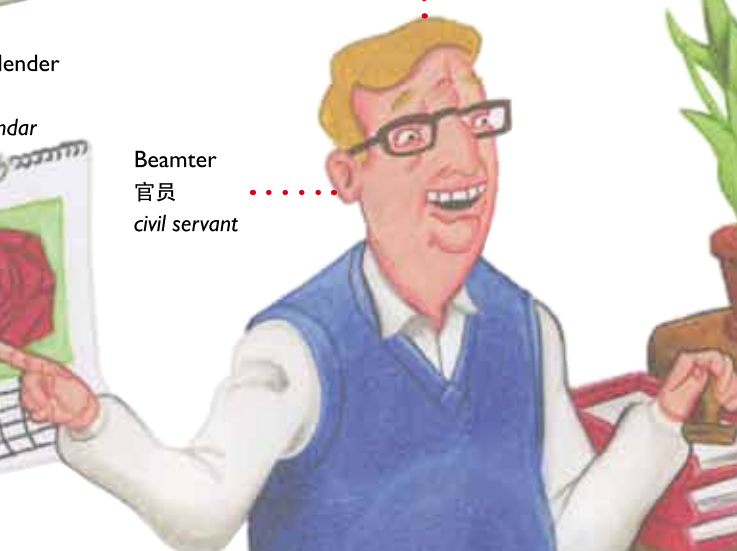


Angestellter
职员
clerk

Wandkalender
挂历
wall calendar



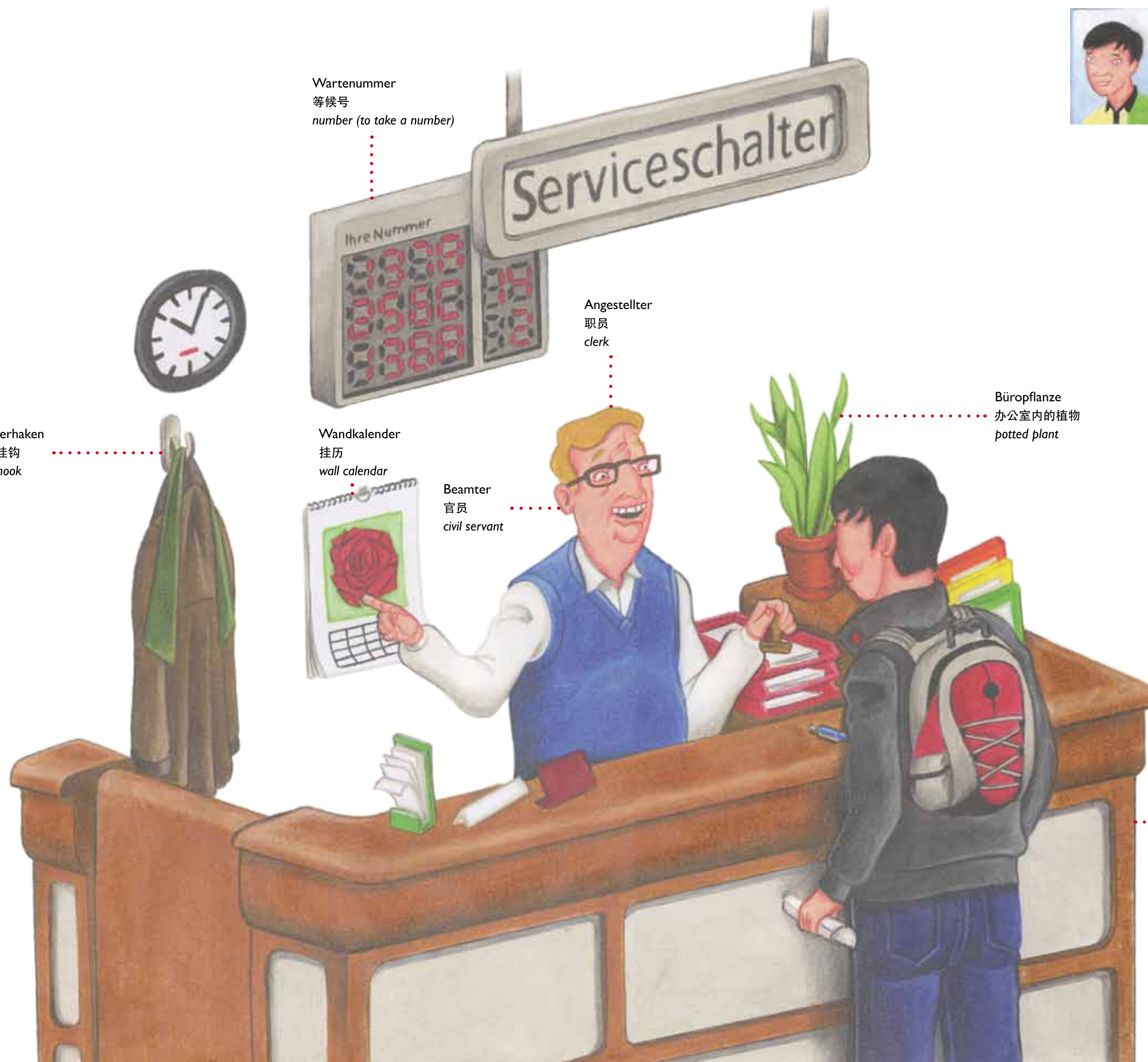
Beamter
官员
civil servant



Büropflanze
办公室内的植物
potted plant



Serviceschalter
服务窗口
service counter



Passfoto
证件照
passport photograph



Kasse
收银机
cash desk



Stempel
图章
seal / stamp



Spülmittel
洗碗液
washing up liquid



Pfanne
平底锅
pan

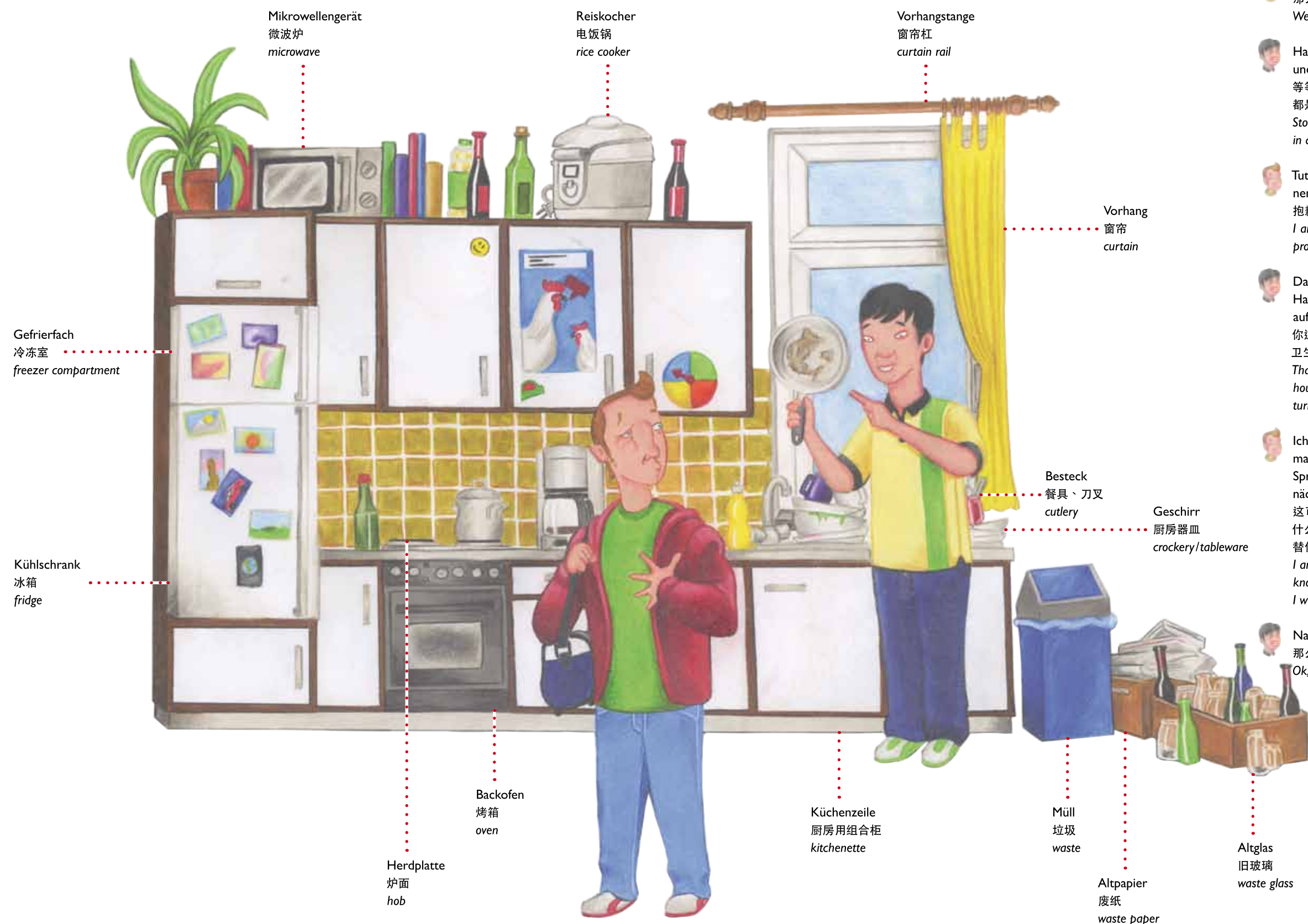


Reinigungsmittel
洗涤剂
cleaning agent



Topf
锅
pot

Putzplan 打扫卫生计划 Cleaning roster



Mikrowellengerät
微波炉
microwave

Reiskocher
电饭锅
rice cooker

Vorhangstange
窗帘杆
curtain rail

Vorhang
窗帘
curtain

Gefrierfach
冷冻室
freezer compartment

Kühlschrank
冰箱
fridge

Besteck
餐具、刀叉
cutlery

Geschirr
厨房器皿
crockery/tableware

Backofen
烤箱
oven

Herdplatte
炉面
hob

Küchenzeile
厨房用组合柜
kitchenette

Müll
垃圾
waste

Altpapier
废纸
waste paper

Altglas
旧玻璃
waste glass

Also, ich bin dann weg!
那么我走了!
Well, I am out of here!

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.
等等，轮到你洗碗了。我要做饭了，可是这里所有的东西都是脏的。
Stop, it is your turn for the washing up. I want to start cooking in a minute and everything is still dirty.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.
抱歉，我必须马上去我的教授那儿，他的答疑时间。
I am sorry, I immediately have to go to the office hour of my professor.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.
你这也并不是第一次了，你想逃避做家务。我们特意定了打扫卫生的计划，上面写着今天轮到你了。
That happened a few times already. You are just shirking the housework. We have the cleaning roster and that says it is your turn today.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.
这可怪不得我。我们定计划的时候，我还不知道，教授是什么时候答疑时间。我们换一下吧，下次轮到你的时候，我替你做。
I am really sorry. When we set up the cleaning roster I did not know about the office hours of the professor. Let us swap and I will do the cleaning for you next time.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...
那么好吧，同意，可是下不为例哦 ...
Ok, I agree, but this is an exception ...



Bier
啤酒
beer



Senf
芥末酱
mustard



Würstchen
小香肠、小灌肠
sausages



Salatschüssel
色拉盆
salad bowl



Getränke
饮料
drinks

Feiern 开个派对 Having a party



Sollen wir zu der Party unten gehen?
我们要不要去楼下的派对呢?
Shall we join the party downstairs?



Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...
别去，一定会弄到夜里一点才得安静。我们还是去食堂开的派对吧 ...
No, it has to be quiet down there at one o'clock in the morning. Let's go to the Mensaparty (cafeteria party) instead ...



Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?
哎哟，看起来已经是派对气氛十足了嘛！今天晚上来多少人啊？
Well, this already looks like a party. How many people are going to be here tonight?



Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?
不知道，邀请是通过Facebook发出去的。来人可能会满满的。你们买的饮料够不够啊？
Don't know, the invitation went out by facebook. It could get busy. Have you bought enough drinks?



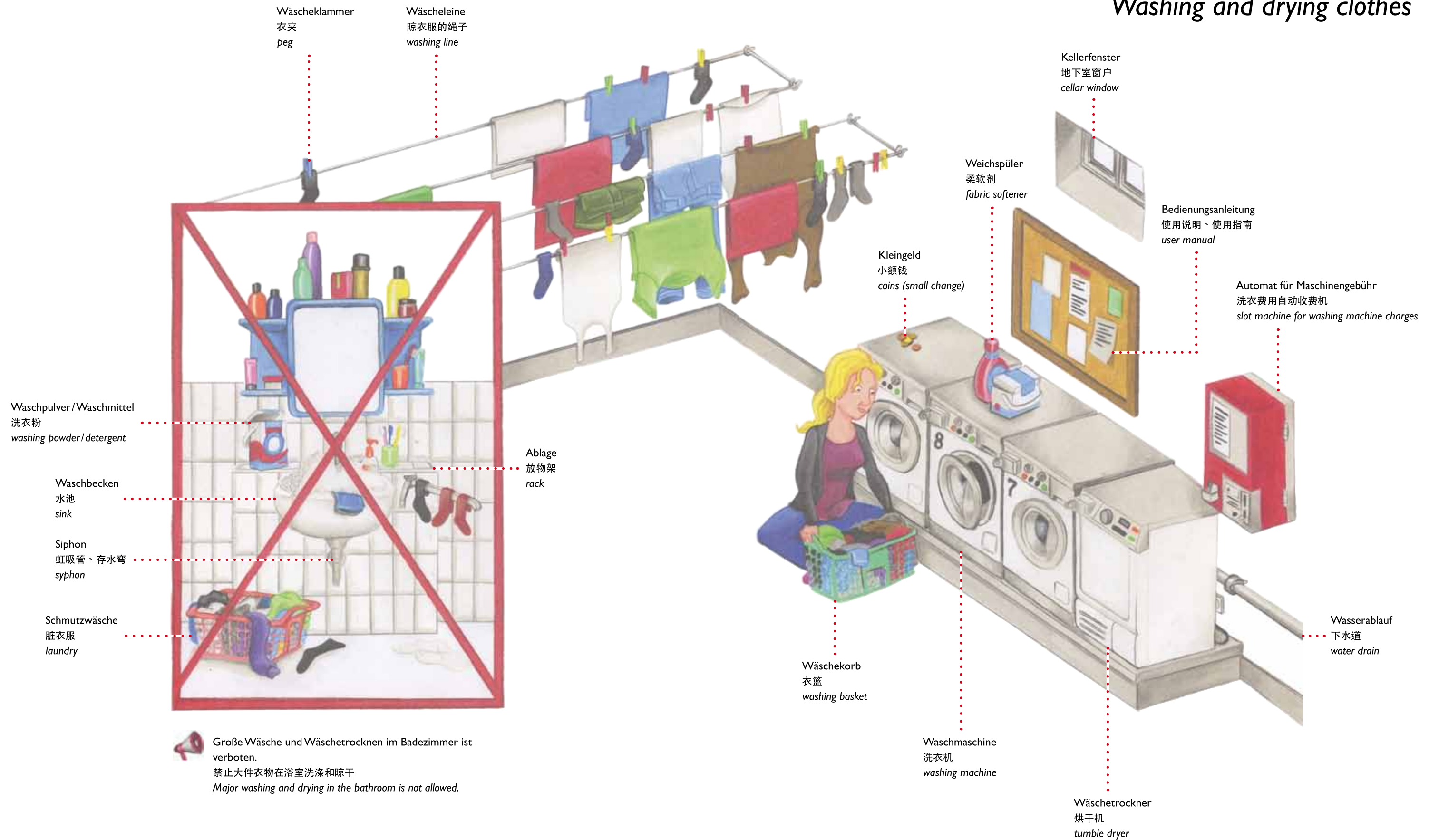
Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!
别再嚷嚷了，你们要庆祝去你们自己公用客厅嘛！我还得准备考试呢。
Enough of the noise! Take your party to the common room. I need to revise for a written exam!



Wäsche waschen und trocknen

洗衣服和烘干衣服

Washing and drying clothes





Klingelknöpfe
门铃按钮
bell button



Paket
包裹
parcel

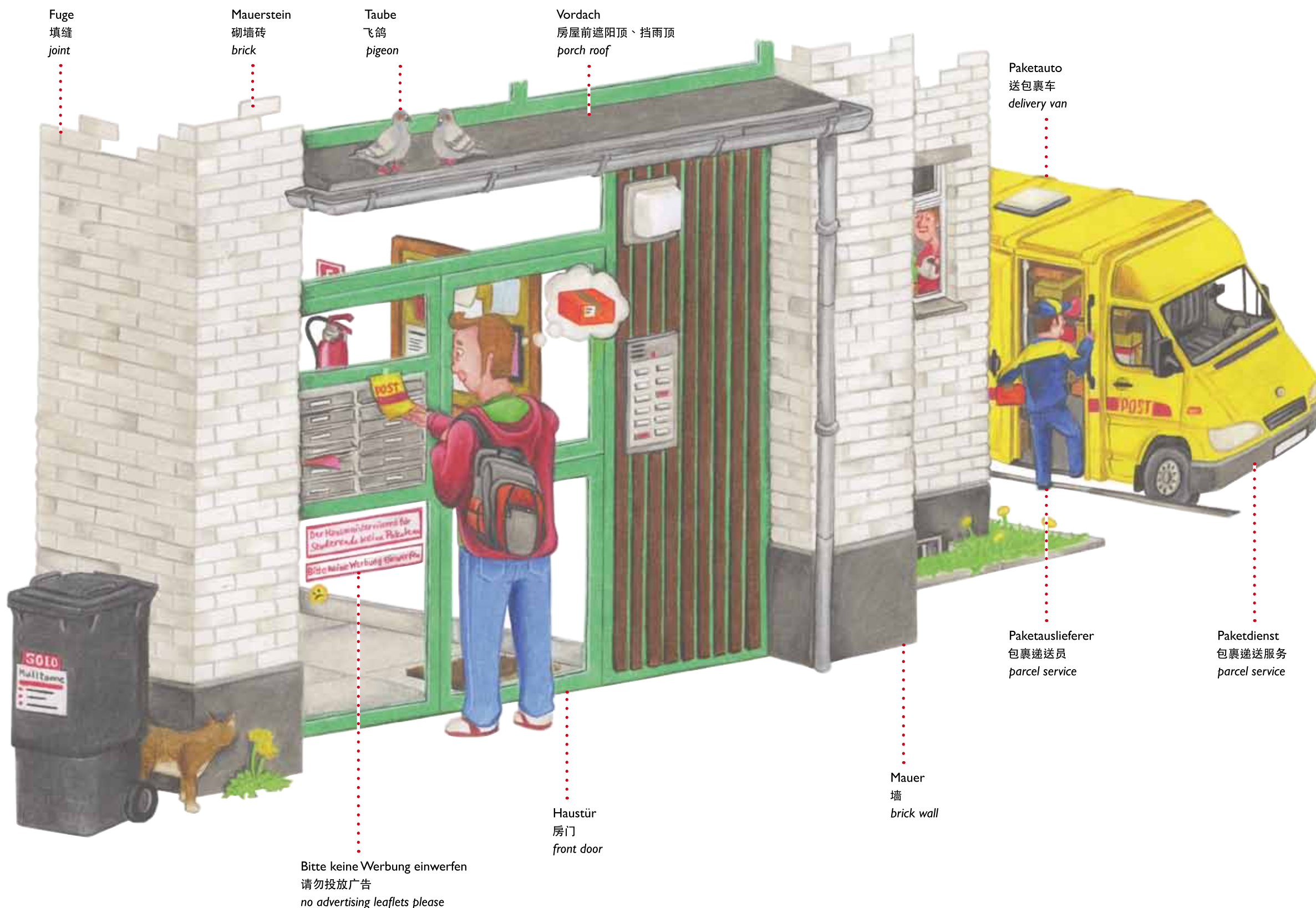


Benachrichtigungszettel
通知单
note of attempted delivery



Briefkasten
信箱
mailbox

Der Paketdienst war da 送包裹的过来了 A parcel service delivery



Fuge
填缝
joint

Mauerstein
砌墙砖
brick

Taube
飞鸽
pigeon

Vordach
房屋前遮阳顶、挡雨顶
porch roof

Paketauto
送包裹车
delivery van

Paketauslieferer
包裹递送员
parcel service

Paketdienst
包裹递送服务
parcel service

Mauer
墙
brick wall

Haustür
房门
front door

Bitte keine Werbung einwerfen
请勿投放广告
no advertising leaflets please

Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.
哎哟，错过了送包裹的。现在他得自己去邮局取了。
Oh dear, has missed the parcel service. Now he has to pick up the parcel himself.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat. 你本来是可以代替他收下包裹的嘛。你不是听见了他们按门铃吗？
You could have taken delivery, you heard the parcel service ringing the doorbell.

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen. 我是听见了门铃声，可是不知道谁按的门铃啊。那也可能是个不速之客嘛。这种事我是很小心的。我是不会给陌生人开门的。应该告诉我们一声他正在等一个包裹嘛，那样的话，我也就代他收下包裹了。
I heard the doorbell but didn't know who rang it. It could have been an unwanted visitor. I am really careful. I don't open the door to strangers. could have told us that he is waiting for a parcel then I would have accepted it.

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.
住房管理员不代收包裹。
The facility manager does not accept parcel deliveries.



„Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...“

天啊，这里大水泛滥了！下水道堵塞了！肯定又有人把头发冲下去了 ...

„Damn, the bathroom is overflowing, the drain is blocked. I guess someone has washed hair into the drain again ...“



„Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?“

要不要我给你一把螺丝刀，让你可以修理一下？

„Shall I get you a screwdriver so you can fix it?“



„Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?“

不行，要是我修理，那么会有更多的毛病出现的。这个得房屋管理员来修。你给他打电话吗？

„No, because maybe afterwards there is even more damage, the facility manager has to do that. Can you quickly call him?“



„Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.“

现在管理员已经下班了，我们要动用紧急服务了。

„The facility manager is off-duty at this time, we have to inform the on-duty service.“



„Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.“

要么我们还是等到明天再说，可是今天谁也洗不成澡了。无论如何我们都得先把这里的积水清除、擦干才行。

„Or we wait until tomorrow but then nobody can have a shower today. Anyway, we must first mop up the big puddle.“



„Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.“

你最好还是先擦干你自己。然后我们一起擦地，再给管理员填写报修单。

„Best thing is dry yourself first and get dressed. Then we mop up the floor and write the damage report for the facility manager.“

Papierrollenhalter
卷纸架
toilet paper holder

Toilettenspülung
厕所抽水
flush

Toilettensitz
马桶座
toilette seat

Toilettenbürste
厕所刷子
toilette brush

Toilettenrolle
厕所卷纸
toilette roll

Toilette
抽水马桶
toilette

Pfütze
室内积水
puddle

Duschschlauch
淋浴软管
shower hose

Duschvorhang
冲凉帘子
shower curtain

Duschkopf
淋浴头
shower head

Handtuch
毛巾
towel

Handtuchhaken
毛巾挂钩
towel hook

Duschwanne
淋浴池
shower base

Lüftung
通风
ventilation

Luftschlitz
通风口
vent

Badezimmermatte
浴室用脚垫
bathroom mat

Spiegel
镜子
mirror

Wandfliese
贴墙瓷砖
tile

Überlauf
溢水口
overflow

Wasserhahn
水龙头
water tap

Mülleimer
垃圾桶
bin

Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

修理 – 假如下水道堵塞 ...

Repairs - When the drain is blocked ...

Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

注意：凡是不紧急的修理业务管理员也会收到报修单后尽快修理的。而那些必须立即修理的业务，如屋内积水水什么的，在紧急情况下，如果管理员已经下班，值班服务也会修理的。

Note: Repairs that do not have to be carried out immediately will be attended to by the facility manager as soon as possible after having received the damage report. Repairs to be carried out immediately, e.g. flooding, will, in case of emergency, be attended to by the on-duty service if the facility manager is already off duty.

Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online.

报修单（表格，用来填写哪个房间什么东西坏了）屋管理员有表格，而在公告板或者网上找到。
If something is broken or damaged you should report it immediately! Forms for damage report are available from the facility manager, from the black board or online.

So wäre es richtig:
这么做就最好:
This is the correct way:

Kühlschranks nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.
只有在要从冰箱里取东西的时候,才打开冰箱的门。
Open the fridge door only if something is to be taken out.

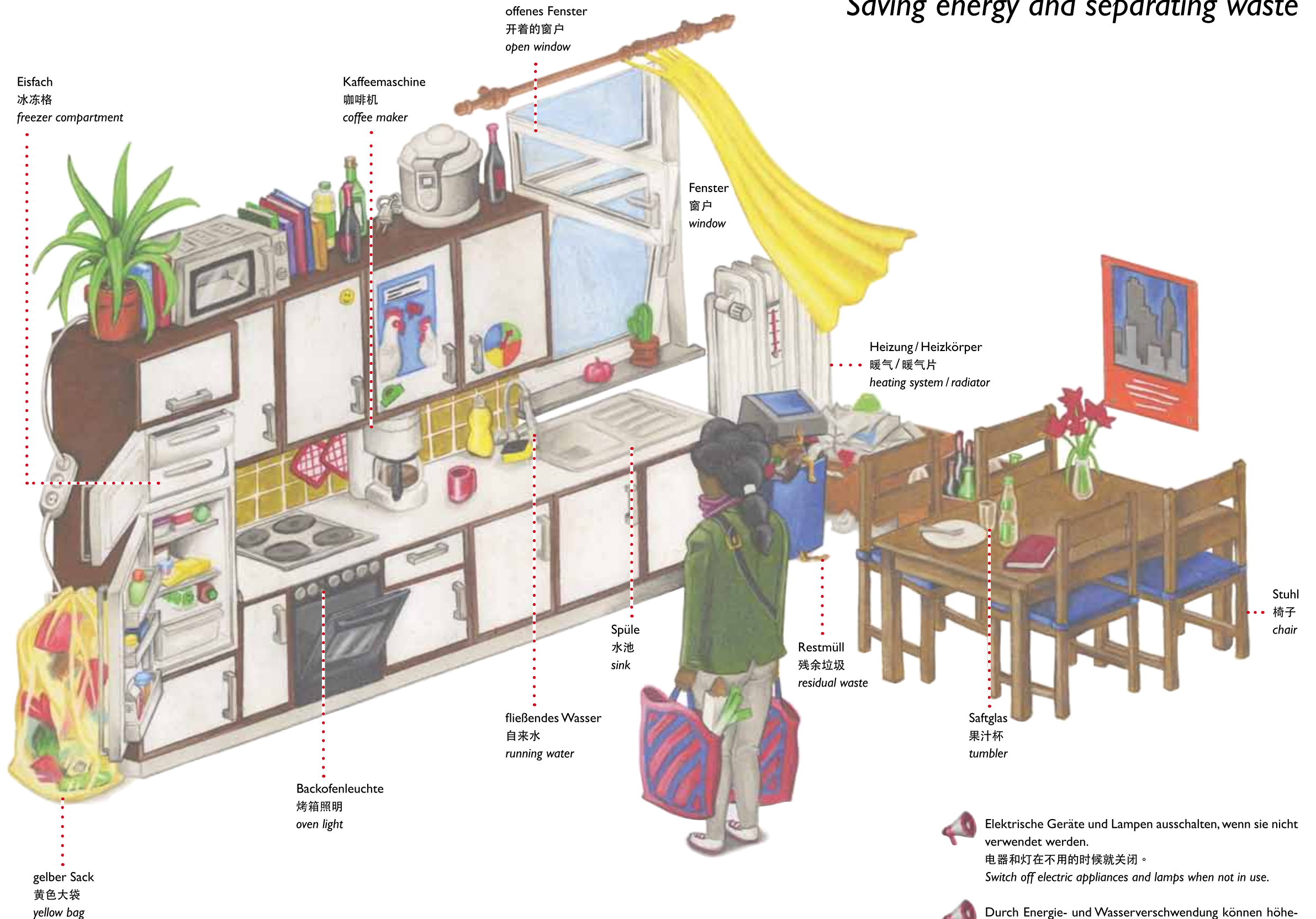
Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!
冰箱要定期化冻,但是小心:把食品拿出来,把温度调到零,让门开着(最好开一整夜),把干的抹布放入冰箱内(让它吸入化冻的水)。完全解冻后,用清水或加一点洗涤剂或者加一点醋来擦净,然后再启动冰箱。不可用有腐蚀性的洗涤剂,也不可用器具刮除冰块!
Defrost the fridge regularly but carefully: take out food stuff and turn the dial to 0 (zero), open fridge door (overnight would be best), put in dry cloths (to soak up water). Once everything is defrosted, wipe out with clear water or water containing a little washing up liquid or vinegar and put back on. Do not use any objects to remove ice or aggressive cleaning agents.

Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.
分类处理垃圾:废纸和废瓶子要放进宿舍附件的废物箱桶内。空的、干净的包装放进黄色垃圾袋。蔬菜下脚和咖啡渣置入生物垃圾箱,要有生物垃圾箱的话。其余的则放进残余垃圾桶。
Collect waste separately: waste paper and glass belong in the waste containers. Emptied and clean packaging belong in the yellow sack. Raw vegetable matter (peelings) and coffee grounds belong in the bio-bin if available. All other waste belongs in the residual waste.

Während des Lüftens: Heizung aus.
通风时关上暖气。
While airing the room switch off heaters.

Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.
彻底通风:每天两、三次,把窗户完全打开,不要整天斜开着窗户。
Correct procedure of airing: two to three times a day with the window wide open, no permanent airing with the window on tilt.

Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.
关紧水龙头。洗碗的时候用水池接水洗,然后再用清水冲干净。不用让水在整个洗碗过程中不断地流淌。
Shut off the water tap properly. To wash dishes: put water into the sink and wash the dishes, rinse with fresh water afterwards. Do not wash dishes under running water.



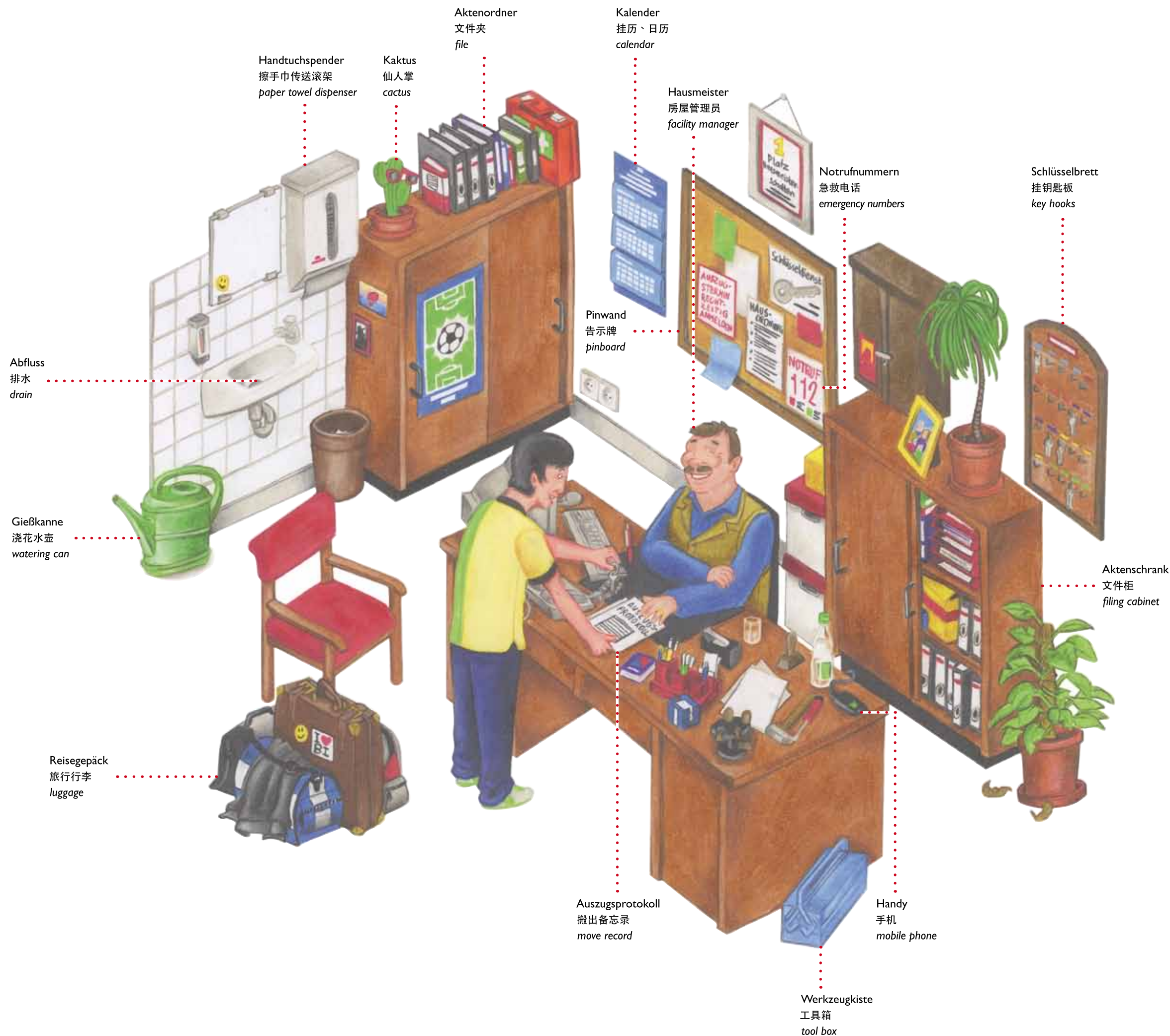
Energie sparen und Mülltrennung

节约能源及垃圾分类

Saving energy and separating waste

Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.
电器和灯在不用的时候就关闭。
Switch off electric appliances and lamps when not in use.

Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!
使用能源和水会造成高费用,这样的费用是要算进房租去的!
Higher cost can occur through wasting energy and water which then have to be passed onto the rent.



- Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.
今天我搬出去。这是我的钥匙给你。
I am moving out today. Here are the keys.
- Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.
那我们要写一份备忘录（做一个记录）。
Then we have to sort out a move record.
- Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?
我们还要为此去我的房间吗？
Do we go to my room again for that?
- Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?
是的，我要验证，你留下的房间是干干净净的。你把冰箱里的东西都拿出来了吗？你的东西是不是没有遗忘的？
Yes, I need to confirm that everything was left clean and tidy. Did you empty the fridge and packed all your stuff?
- Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.
当然啦，我也又看了一下我的信箱。一个星期前我就给邮局寄去了信件转寄申请。
Of course, I also checked the mailbox once again. I posted the forwarding request for my mail a week ago.
- Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!
那么就一切就绪了。你可以去大学生服务处领回你的租房押金或会汇入到你的帐户。我祝你顺利返乡，祝你前程似锦！
Well, everything seems to be in order then. You can go to cash desk of the Studentenwerk (student services) and get the rent deposit paid back to you. Otherwise it will be transferred to your bank account. I wish you a safe journey home and all the best!

- Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!**
注意：如果房门钥匙丢失，或者忘记带，请配钥匙的上门是付费用的！
Note: Locksmith services due to keys forgotten or lost is charged!
- Auszugstermine rechtzeitig anmelden!**
及时上报搬出日期！
Apply for a date of move-out in due time!

abtrocknen 擦干 <i>drying the dishes</i>	Chips 土豆片、薯片 <i>crisps/potato chips</i>	Girokonto 转账账户 <i>current account</i>	Internetseite 网页 <i>website</i>	MP3-Player MP3播放器 <i>MP3-player</i>	richtig lüften 彻底通风 <i>airing sth. correctly</i>
abwaschen 洗碗 <i>washing up the dishes</i>	defekt, kaputt, reparaturbedürftig 有毛病、坏了、得修理 <i>out of order, broken, in need of repair</i>	Gemeinschaftsbadezimmer 公用浴室 <i>shared bathroom</i>	Kaution 押金、保证金 <i>security deposit</i>	Mülltrennung 垃圾分类 <i>waste separation</i>	Rückgabe dieses Scheins 发货 <i>return of this slip/ticket</i>
Anleitung 指南、说明书 <i>instruction</i>	Downloadkapazität 下载量 <i>download capacity</i>	Gemeinschaftsküche 公用厨房 <i>shared kitchen</i>	klarspülen 清洗 <i>rinse</i>	Netzwerkordnung 网络守则、网络次序 <i>network rules</i>	Rücksicht 为别人考虑，顾及他人 <i>consideration</i>
anmelden 报名 <i>announce (a party)</i>	Dunstabzugshaube 抽油烟机 <i>extractor hood</i>	Gemeinschaftsraum 公用客厅 <i>common room</i>	Klausur 考试、测验 <i>written exam</i>	Notdienst 紧急（急救）服务处 <i>on-duty service</i>	sauber 干净 <i>clean</i>
Antrag 申请 <i>application</i>	einkaufen 购物 <i>shopping</i>	Geschäfte in der Uni 大学内商店 <i>shops at the university</i>	Konfiguration des Computers 电脑的配置 <i>configuration of the computer</i>	Nudeln 面条 <i>pasta</i>	Schimmel 发霉 <i>mould</i>
Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung 申请居留许可 <i>application for a residence permit</i>	Einwohnermeldeamt 居民登记局、户籍管理处 <i>registration office</i>	Hausmeisterbüro 住房管理员办公室 <i>facility manager's office</i>	Kopfkissenbezug 枕套 <i>pillow case</i>	Nutzungsgebühr 使用费 <i>user fee</i>	Schlüsseldienst 配钥匙服务 <i>locksmith</i>
Aufenthaltsgenehmigung 居留许可 <i>residence permit</i>	Einzugsermächtigung 划账收款许可 <i>direct debit (authorisation)</i>	Hausordnung 住房守则 <i>house rules</i>	Kühlschrank abtauen 冰箱化冻 <i>defrost the fridge</i>	Öffnungszeiten 开门时间、营业时间 <i>opening hours</i>	Schlüsselübergabe 钥匙交接 <i>hand-over of keys</i>
Auflauf 奶酪烤餐 <i>gratin</i>	elektrische Geräte 电器 <i>electric appliance</i>	Heimatadresse 在家乡的地址 <i>home address</i>	Kühlschrankbenutzung 冰箱使用 <i>use of the fridge</i>	Party 派对 <i>party</i>	Semesterbescheinigung 学期注册证明 <i>semester confirmation (of registration)</i>
außen 外面 <i>outside</i>	Energiesparleuchte 节能灯 <i>energy saving lamp</i>	herunterladen 下载 <i>download</i>	lernen 学习 <i>revise</i>	Personalausweis 身份证 <i>ID-card</i>	Semesterticket 学期车票 <i>term ticket</i>
Badezimmer 浴室 <i>bathroom</i>	Examen 考试 <i>exam</i>	Hochschulrechenzentrum 大学电脑中心、机房 <i>university computing centre</i>	lüften 通风 <i>air sth.</i>	Postamt 邮局 <i>post office</i>	Sendung 邮件 <i>packet/parcel</i>
Bareinzahlung 存入现金 <i>cash deposit</i>	Firewall 防火墙 <i>firewall</i>	Immatrikulation 注册 <i>enrollment/matriculation</i>	Matrikelnummer 注册号 <i>matriculation number</i>	Privatzimmer 私房 <i>private room</i>	solidarisch 团结的 <i>solidary</i>
Berechtigungsschein 授权证 <i>note of authority</i>	Flaschencontainer 废瓶子垃圾箱 <i>bottle bank</i>	Immatrikulationsbescheinigung 大学注册证明 <i>certificate of enrollment/matriculation</i>	Mietbescheinigung 租房证明 <i>rent certificate/ proof of renting accommodation</i>	Radio 收音机 <i>radio</i>	Sparkasse 储蓄所 <i>Sparkasse (bank)</i>
Betriebssystem 操作系统 <i>operating system</i>	Formular 表格 <i>form</i>	informieren 信息 <i>inform</i>	Mieterhöhung 提高租金 <i>rent increase</i>	Rathaus 市政厅 <i>city hall</i>	Sprechstunden 咨询、答疑时间 <i>office hours</i>
Bettbezug 床单 <i>duvet</i>	Fremdfirma 其它公司 <i>outside company</i>	innen 里面 <i>inside</i>	Mietvertrag 租房合同 <i>rent agreement</i>	Reinigung 清洁 <i>cleaning</i>	Stockflecke 霉点、霉斑 <i>mould/mildew stain</i>
Bettlaken 床单 <i>sheet</i>	Fußboden 地板 <i>floor</i>	Innenstadt 市中心 <i>city centre</i>	mild 中性的、无腐蚀的 <i>mild</i>	Reisepass 旅行护照 <i>passport</i>	Störung 故障 <i>disruption</i>
Briefzustellung 信件投递 <i>mail delivery</i>	Gebühr(en) 费用 <i>fee(s)</i>	Installationssoftware herunterladen 下载安装软件 <i>downloading installation software</i>	Mitbewohner/-in 同住者/女性同住者 <i>flat mate/fellow lodger</i>	Reparatur 修理 <i>repair</i>	Stromverbrauch 耗电量 <i>power consumption</i>
					Stromzähler 电表 <i>electric meter</i>
					Studentenausweis 图章 <i>student ID</i>
					Supermarkt 超市 <i>supermarket</i>
					Thermostat 恒温器、调温器 <i>thermostat</i>
					Traffic (交往) 流量 <i>traffic</i>
					Übergabeprotokoll 交接记录 <i>hand-over record</i>
					Umwelt 环境 <i>the environment</i>
					umweltbewusst 环保意识 <i>environmentally aware</i>
					Uni-Account 大学账号 <i>uni-account</i>
					Unterschrift 签字 <i>signature</i>
					verantwortlich 负责的 <i>responsible</i>
					Verantwortung 责任 <i>responsibility</i>
					Virenschutz 病毒防护 <i>anti-virus-software</i>
					Vorlage eines amtlichen Personalausweises 付款凭单 <i>on presentation of an official ID</i>
					Warmmiete 暖租 <i>rent including heating and service charges</i>
					Waschkeller/Waschküche 洗衣机 <i>washing cellar</i>
					Warteschlange 等候号 <i>queue</i>
					WG-Regeln 同住守则 <i>flat-share provisions</i>
					Wohnberechtigungsschein 等候排队、等候队伍 居住许可证、拥有居住权证明 <i>proof of entitlement to accommodation</i>
					Wohngemeinschaft 多人合租一套住房 <i>flat share</i>
					Wohnheimkneipe 宿舍小酒馆 <i>residential accommodation bar/pub</i>
					Wohnheimnetz 宿舍网 <i>residential accommodation network</i>
					Wohnungsübergabe 住房交接 <i>hand-over of flat</i>
					Zahlungsanweisung 凭单付款 <i>payment instruction</i>
					Zimmerlautstärke 室内音响的强度 <i>low volume</i>
					Zugangssoftware 入网软件 <i>access software</i>

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Zweite, überarbeitete Auflage
Berlin 2011

Herausgeber:

Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld

www.studentenwerke.de

www.studentenwerk-bielefeld.de

Redaktion und Koordination: Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld

Mitarbeit bei dieser Auflage: Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen
Studentenwerk

Wortschatz: Tobias Prinzhorn (Koordination Studierendengruppen)

钱前 (Qian Qian), 高鹿鸣 (Gao Luming), 周隆 (Zhou Long),

孙红男 (Sun Hongnan), 范轶 (Fan Yi), 江炜晨 (Jiang Weichen)

Sabina Buczkowska, Natalia Coman, Dmitry Matveev, Jeanie Toscano

Chinesische Übersetzung: Jing Quian-Wandel, Xi Zhao

Englische Übersetzung: Birgit Welch

Illustration und Layout: Florian Geppert

Diplom Kommunikationsdesigner

florian@diezweibitte.de

www.geppert.diezweibitte.de

Die erste Auflage des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des Deutschen Akademischen Austauschdiensts (DAAD, Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender).

www.daad.de

Projektkoordination: Lucyna Darowska

Leitung des Gesamtprojekts: Dr. Thomas Lüttenberg

Universität Bielefeld, International Office

www.uni-bielefeld.de

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im März 2011

